

ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ: ПРЕИМУЩЕСТВА, НЕДОСТАТКИ, ПЕРСПЕКТИВЫ

Компьютерные технологии все больше проникают в жизни людей. Мы каждый день просматриваем ленты новостей, смотрим фото и видео в социальных сетях, находим полезные сведения в Интернете, контактируем в мессенджерах, пользуемся навигацией, возможностями «умных» домов, чат-ботов. На пике популярности в настоящее время находятся нейросети и искусственный интеллект (ИИ), потенциал применения которых представляется почти безграничным. В этой статье мы хотели бы рассмотреть, как сегодня цифровые технологии влияют на процесс формирования иноязычной компетенции студентов, к каким последствиям может привести их бесконтрольное проникновение в процесс обучения и на что следует обратить внимание при организации занятий по иностранному языку в неязыковом вузе.

У профессионального образования в эру цифровых технологий появляются новые задачи, которые не были свойственны ему никогда раньше. В последнее время все больше говорится о том, что искусственный интеллект, изучивший человеческую жизнь во всех деталях, заменит и уже начал заменять собой некоторые профессии, например, разработчиков приложений, копирайтеров, переводчиков, дизайнеров, видеографов, композиторов, и даже учителей. Он способен неустанно выполнять рутинную работу во многих областях жизни, высвобождая время людей для сложных творческих задач. ИИ постоянно развивается и внедряется в новые области науки и техники. Это означает, что сегодняшние студенты после окончания вуза, т. е. через несколько лет, окажутся на рабочих местах в условиях, которые могут радикально отличаться от того, к чему их готовили в университете. Если при всей изменчивости сферы труда специальность, которой они обучались, сохранится, то, весьма вероятно, к выпускникам будут предъявлены новые требования. Изменения профиля профессии могут коснуться не только умений владения современными технологиями, но затронут также компетенции коммуникации и знания иностранных языков.

Применение цифровых технологий в обучении иностранным языкам, как и во всей системе образования, рассматривается в настоящее время, в подавляющем большинстве случаев, как положительное и многообещающее средство решения многих традиционных проблем образования. Среди преимуществ, как правило, называют новые возможности индивидуализации, диверсификации, повышения качества и доступности обучения. От уменьшения

воздействия на окружающую среду за счет использования меньшего количества бумаги для раздаточных материалов и книг, и до экономии времени и удобства исследований, цифровое обучение рассматривается как удобный способ сократить расходы, лучше использовать ресурсы, способствовать устойчивости и расширению охвата студентов и преподавателей [1].

Краснова Т. относит к числу достоинств внедрения цифровых технологий в обучении иностранным языкам также:

1) демонстрацию видео и аудио материала, осуществление самоподготовки, контроля и самоконтроля с помощью техники т. е. упрощение работы преподавателей на всех этапах освоения языка;

2) создание мотивационной среды, где с помощью цифровой наглядности можно сделать занятие незабываемым, вызвать у обучающихся познавательный интерес;

3) влияние на психические процессы учащихся (мышления, внимания, логики и т. д.);

4) реализацию воспитательного потенциала предмета «Иностранный язык» через представление актуальной информации по различным проблемным аспектам изучаемых тем [2].

Что же касается недостатков использования цифровых технологий в обучении и проблем, возникающих из-за бесконтрольного доступа к ним у студентов во время учебы, то эта тема пока недостаточно освещена в научной литературе и требует дальнейшего сбора информации и изучения непосредственно в условиях учебных аудиторий. Интерес для преподавателей иностранного языка в этом плане представляют работы коллектива авторов Э. В. Бурцевой, О. А. Чепак, О. А. Куликовой [3] и аналитическая статья А. Н. Астаниной [4]. Обобщая их выводы, можно сказать, что в ходе экспериментов с внедрением цифровых технологий (онлайн-курса или отдельных онлайн-компонентов) на уроках иностранного языка в неязыковом вузе лучшие результаты показали группы студентов, где преобладал традиционный метод преподавания с участием педагога. Цифровые решения не могут заменить преподавателя при формировании продуктивных навыков (говорение и письмо) [4]. Кроме того, по мнению вышеназванного коллектива авторов, цифровые технологии оказывают отрицательное воздействие на учебную деятельность студентов, если их применение не облечено в четко разработанную канву определенной педагогической технологии, действующей в рамках цифровой образовательной среды вуза [3].

«Bay-эффект» от обилия доступной новейшей информации, интерактивности и красочности цифровых ресурсов в виде приложений, сайтов и визуализаций быстро проходит; повторяющиеся онлайн-задания и необходимость заучивать материал в процессе самостоятельной работы требуют от студентов большей самоорганизации, самоконтроля и времени, чем в рамках проведения традиционных уроков с книгами. Далеко не у всех учащихся обнаруживается необходимая мотивация,

чтобы осваивать язык в таком режиме. Взяв в руки смартфон и зайдя в Интернет, они часто отвлекаются на посторонний контент и переписку в социальных сетях и мессенджерах. Жажда общения и развлечения берет в них верх над желанием учиться. Здесь мы подходим к одной из проблем, которую упоминает большинство отечественных и зарубежных преподавателей: это ситуации, когда студенты злоупотребляют технологиями в учебных целях.

Свободный доступ в Интернет в любом месте в любое время очень быстро стал для учащихся соблазном облегчит выполнение учебных задач с помощью цифровых технологий, переложив на компьютер выполнение сложных аналитических и творческих работ. Притчей во языцех стали списывания домашних заданий с сайтов в Интернете, выполнение письменных упражнений с помощью голосовых помощников и систем перевода устной речи в текст, генерация ответов к контрольным работам и тестам с помощью ИИ. Без колебаний студенты списывают, скачивают из сети и, порою даже не читая, сдают готовые рефераты, курсовые и выпускные квалификационные работы. Чат-боты нейросетей по требованию пишут за них эссе, сочинения на иностранном или родном языке, готовят пересказы, аннотации, отзывы и отчеты.

С одной стороны, радуя за повсеместное внедрение цифровых технологий, мы добились желаемого – студенты осваивают возможности гаджетов быстрее, чем это делают их преподаватели, и, не стесняясь, находят им применение по их прямому назначению – «упрощают» себе с их помощью жизнь. С другой стороны, хотя в результате представления сгенерированных компьютером работ студенты и получают положительные оценки, их реальные знания, как правило, поверхностны, а профессиональные навыки не сформированы. Масштабы этой проблемы пока не были отражены в крупных научных работах, но из наших наблюдений складывается впечатление, что все вышеперечисленные злоупотребления носят массовый характер, и ситуация усугубляется из года в год.

Желанное благо в виде внедренных технологий превратилось в руках безответственных людей в инструмент обмана и ведет к академической деградации. Задуманное, как средство повышения качества профессионального образования, оно порой служит диаметрально противоположным целям. Э. В. Бурцева, О. А. Чепак, О. А. Куликова утверждают, что студенты не осмысливают учебный материал, не пропускают его через собственное сознание, а лишь поверхностно просматривают информацию, которая необходима для ответа на поставленные вопросы, озвучивают ее, едва пробежав глазами по экрану устройства. Такой подход не обеспечивает развитие критического мышления, не позволяет реализовать мыслительные операции анализа и синтеза, не учит студентов обобщать и делать выводы. В связи с этим студенты называют себя «поколением гуглеров», признавая, что злоупотребляют готовыми ответами из сети, отучая себя

мыслить самостоятельно и инициативно [3]. По этой причине многие педагоги категорически выступают за запрет мобильных телефонов с доступом в интернет на занятии в вузах, как это уже делается сегодня в белорусских средних школах.

Изучение иностранных языков страдает от нечестного использования цифровых технологий, больше, чем вероятно любой другой предмет. Перевод текстов с иностранного языка был одной из первых областей, где стали применяться компьютеры. Можно с уверенностью сказать, что существующие сейчас ИИ, общающиеся с пользователями на человеческом языке, развились благодаря информации, собранной в Интернете в XX веке первоначально для осуществления компьютерного перевода научной и технической литературы. Качественный прорыв для генерации текстов компьютерами произошел благодаря применению при переводах технологии нейронных сетей. Они позволили машинам видеть логику длинных текстов, учитывать контекст и ситуацию общения, распознавать звучащую речь, освоить нюансы произношения при ее синтезе. Говорящая машина или, точнее, генеративная языковая модель, работающая онлайн, сейчас фактически может заменить собой собеседника на многих языках мира. Качество машинного перевода улучшается, как говорится, не по дням, а по часам. А сгенерированные ИИ тексты становятся все сложнее отличить от написанных человеком, даже если подключить к анализу те же нейросети вроде антиплагиата и анти-ИИ.

Следует отметить, что на занятиях иностранным языком студенты, обладая хорошими компьютерными навыками, пользуются возможностями нейросетей для перевода текстов и отдельных слов, ищут в Интернете готовые ответы или информацию для выполнения языковых упражнений по грамматике и лексике, приспособивают для этих же целей популярные системы машинного перевода и мобильные приложения. Выполняя домашнее задание, они пишут сочинения, изложения и доклады сначала на русском языке, а затем переводят, а иногда и просто генерируют их на изучаемом языке в чат-ботах и на сайтах ИИ, из-за этого, соответственно, учебные цели не достигаются. Страдает и учебная мотивация студентов: зачем учиться говорить на иностранном языке, если компьютер может слушать, читать, переводить и говорить за тебя?

При обучении на языковых специальностях большое количество аудиторных занятий по иностранному языку и по отдельным его аспектам позволяет в условиях контролируемой аудиторной работы компенсировать пробелы в знаниях и навыках, возникающие из-за нечестного использования студентами цифровых технологий дома. Но в неязыковых вузах иностранный язык изучается всего лишь 2 или 4 академических часа в неделю, и согласно учебным планам только 30 % учебных часов являются аудиторными, все остальное – самостоятельная работа учащихся. В таких условиях студенты дома скорее учатся

с помощью технологий компенсировать свои недостатки знания языка, чем осваивают сам язык, для чего, как говорилось выше, у них не всегда присутствует необходимая мотивация и самодисциплина. Если при этом продолжать организовывать обучение так, как будто ничего аномального не происходит, т. е. методами доцифровой эпохи, то по окончании курса иностранного языка мы получим специалиста далеко не с тем набором навыков, которого ожидали.

В этой ситуации актуальными становятся вопросы: 1. Как компенсировать ущерб от неправомерного использования студентами цифровых технологий при изучении иностранного языка? 2. Стоит ли полностью запретить студентам пользоваться на занятиях иностранным языком смартфонами? 3. Возможно, стоит целенаправленно учить будущих специалистов грамотно применять системы перевода, справочные сайты и генеративные языковые нейросети для целей иноязычной коммуникации, чтобы лучше оснастить их для меняющихся условий их будущей профессии? 4. Не будем ли мы таким образом поощрять студентов злоупотреблять технологиями в изучении иностранного языка, о которых говорилось выше?

Швейцарскому врачу эпохи Возрождения Парацельсу принадлежит фраза: «Одна лишь доза превратит лекарство в яд, и яд в лекарство». Цифровые технологии оказывают на обучение иностранным языкам двоякое действие: в руках опытных педагогов они – инструмент оптимизации, в руках студентов они могут служить как для пользы учебы, так и причинять ей вред.

Отвечая на первый вопрос, скажем, что из нашего опыта обучения иностранному языку мы сделали вывод о необходимости смещения акцентов в аудиторной работе, прежде всего, на говорение, письмо и аудирование, оставив чтение, работу с лексикой и грамматикой для домашнего задания. Оно специально составляется (часто с использованием онлайн-упражнений) таким образом и в таких объемах, что работа над ним сформирует у студентов необходимые умения, даже если они обратятся к ИИ. Хотя в этом случае для формирования умений потребуется больше времени, но рано или поздно, студенты оценят, что что-либо знать и понимать самому проще и надежнее, чем без конца искать помощи в Интернете.

Второй, третий и четвертый вопросы касаются разных сторон одной и той же проблемы – повышения качества обучения в условиях малого количества аудиторных часов по иностранному языку, низкой учебной мотивации и свободного доступа к ресурсам Интернета. Мы считаем, что необходимо обучать студентов разумно пользоваться цифровыми технологиями для самостоятельного качественного восполнения пробелов в своих знаниях и умениях. Мы, как преподаватели, должны руководить процессом использования цифровых ресурсов в учебных целях, направляя познавательный интерес студентов в нужное русло. Работа с нейросетями, поисковыми системами, словарями, машинами

перевода на занятиях должна сформировать у них верное представление о границах возможностей цифровых технологий, помочь сориентироваться в бесконечном потоке поверхностной и ошибочной информации, и в конечном счете, продемонстрирует ценность профессиональных знаний и опыта человека – эксперта своего дела, без участия которого ни одна машина не смогла бы называться искусственным интеллектом.

Список цитированных источников

1. Понимание роли цифровых технологий в образовании: обзор. – URL: [https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2666412722000137?via %3Dihub](https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2666412722000137?via%3Dihub) (дата обращения: 24.05.2025).
2. Краснова, Т. Достоинства и недостатки применение интернет-технологий в процессе обучения иностранному языку. Проверенные ресурсы, учебно-методический материал. – URL: <https://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/library/2022/10/23/dostoinstva-i-nedostatki-primenenie-internet-tehnologiy> (дата обращения: 26.05.2025).
3. Бурцева, Э. В. Некоторые результаты исследования влияния цифровых технологий на учебную деятельность студентов / Э. В. Бурцева, О. А. Чепак, О. А. Куликова // Педагогика и просвещение. – 2020. – № 1. – URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=31995 (дата обращения: 24.05.2025).
4. Астанина, А. Н. Проблемы цифровизации при обучении иностранному языку в вузе / А. Н. Астанина. – URL: https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/74053/1/edcrunch_2019_002.pdf (дата обращения: 26.05.2025).